

上海外国语大学贤达经济人文学院国际化活动集锦

二

以课为媒，上外贤达学院与明治大学共探国际化实践教学新路径

在全面推进“新文科”建设、深化高等教育国际合作的背景下，我校外语学院始终以培养具有高尚情怀、全球视野和跨文化交流沟通能力的复合型、应用型人才为根本任务，持续推动课程体系优化与教学模式创新。2025年9月17日至21日，在国际交流合作处的大力支持和保障下，外语学院日语专业与日本明治大学商学部围绕《跨境电商实务》课程联合开展的实践教学交流活动顺利举行。本次活动不仅是一次校际互动，更是外语学院日语一流专业建设进程中，以课程为载体的国际化实践教学体系的有益探索，开启了外语学院在“课程思政”引领下实施“外语+专业+实践”深度融合的改革行动。



作为外语类专业中极具复合特色的课程，《跨境电商实务》不仅注重理论教学，更强调实战能力与国际视野的培养。近年来，我校持续推进人才培养方案改

革，将实践教学环节比例大幅提升，该类课程正是这一改革理念的落地体现。而明治大学此行 11 名学生，也正是基于其商学院电子商务课程的教学要求，以自费方式进行海外企业考察与课程汇报。两校学生在课程目标与结构上的高度契合，为此次合作奠定了坚实基础。



在课程实践环节，外语学院组织中日学生共同参访了崇明区的振华重工、鸭窝沙

创意生活馆与万禾农场三家代表性企业，覆盖高端制造、文化创意与智慧农业三大板块。通过实地调研与企业导师讲解，学生不仅深入了解了中国企业的运营模式与创新实践，更在跨文化团队协作中完成课程指定的商业案例分析任务，真正实现了“在实践中学习、在协作中成长”。





课程汇报是本次活动的高潮。中日学生围绕跨境电商主题展开日、英文发表，系统分析不同市场环境下的商业模式与战略路径。明治大学学生凭借严谨的逻辑与

开阔的国际视野，展现出优秀的学术素养；我校日语学生则在交流中提升了专业表达与跨文化沟通能力，践行了“在做中学”的教学理念。町田一兵教授作为日方带队教师，为本次交流提供了高质量口译支持，同时在课程总结环节给予专业点评，为日语专业师生带来诸多启发。





值得一提的是，我校虹口与崇明两校区共 38 名日语专业志愿者积极参与本次学术交流。他们在翻译、主持、拍摄与后勤等工作中，不仅提升了语言运用与活动组织能力，也坚定了专业学习的信心。志愿者刘书含同学感慨道：“这次经历让我明白，语言是连接人心的桥梁。当我们勇敢开口、真诚交流，文化的差异反而成为彼此走近的契机。”







町田一兵教授在活动结束后提议，他本人志愿为我校学生举办赴日留学线上说明会，进一步延伸课程合作的深度与广度。这一举措也体现了他对我校课程建设与国际化实践的高度认可。

展望未来，外语学院将以此次课程合作为新起点，进一步拓展与国际高水平大学的课程共建、师资交流与实践基地共享，持续完善“专业—课程—实践”三位一体的国际化人才培养机制。我们坚信，以一流课程建设推动一流专业发展，以开放合作赋能教学改革，外语学院必将能够在培养更多适应国家战略与社会发展需要的复合型、应用型、国际化人才方面，做出更大贡献。



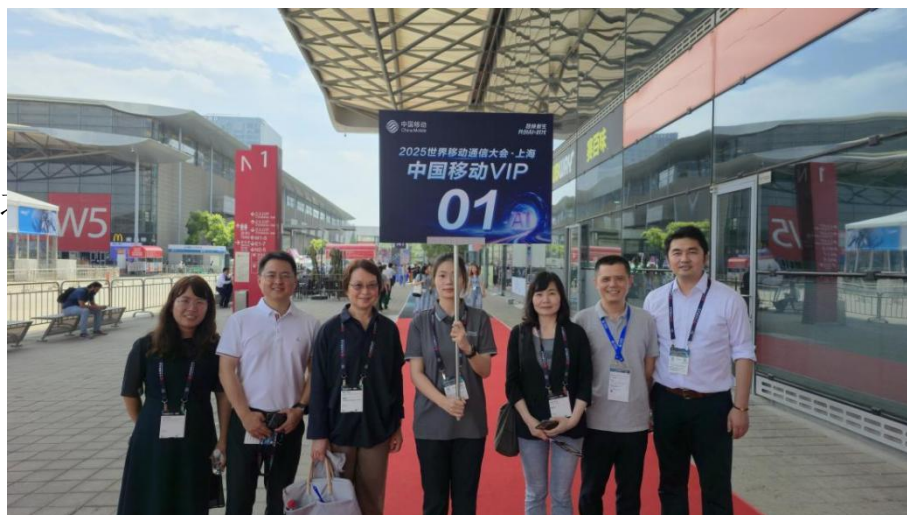
初稿：邓俊玲

终审：郑媛媛

访企拓岗 | 外语学院赴中国移动在线服务有限公司上海分中心参观交流

为进一步深化产教融合，推动理论教学与实践相结合，提升学生的专业素养与实务能力，近日，数据资产与AI应用协同办公室主任李国睿，外语学院院长赵晓临，党总支副书记孙琳、院长助理黄珂维及唐爱军副教授等赴中移在线服务有限公司上海分中心开展访企拓岗交流活动，并应邀参观了“2025上海世界移动通信大会”。

在企业工作人员的引导下，我校人员参观了中移在线调度指挥中心、数字员工展示区和外语专席等核心业务场景，了解了中移在线在智能客服系统建设、大数据运营管理及企业数字化转型等方面的创新实践与前沿成果，体验了诸如翻译眼镜、VR虚拟现实等高科技产品，充分感受到了中国科技的国际热度。



参观过程中，我校人员和展台服务的外语学院学生进行了亲切交流，并现场观看了学生的精彩讲解，中移领导和现场观众对我院学生的综合素质给予了好评。



在企业交流会上，中移在线服务有限公司上海分中心总经理陈晓峰热情接待了我校人员。他指出，在数字经济加速发展的背景下，通信行业正迎来前所未有的机遇与挑战，作为中国移动的全资子公司，中移在线在数字化转型方面积累了丰富经验。双方就人才培养、课题研究和实践教学等方面开展了深入交流，共同探索产学研深度融合的新路径。



此次访企拓岗活动搭建了校企合作桥梁，双方将在人才培养、课题研究等领域深化合作，推动教育教学与产业需求精准对接，助力学生职业发展与行业人才储备。

社会实践中显实力，社会实践中促教学

---日语系主任邓俊玲出色完成大型会议口译工作，彰显应用型高校教师积极投身社会服务重要意义

2023年5月29日，外语学院日语系主任邓俊玲和专业负责人董永杰参加了由上海市职业教育产教融合促进会主办的2023年《日本康养产业与职业教育》暨第一期产教融合促进会行业主题沙龙活动。此次活动在上海市贸易学校举行，会议由上海市贸易学校校长、上海市职业教育产教融合促进会会长姜晓敏校长主持，邓俊玲担任全程会议翻译。



这次活动旨在推动康养时代的产业发展和人才培养，特邀请了来自日本领先企业米哈桑株式会社的田村弘至先生，进行了关于日本康养产业现状及人才培养模式的专题讲座。会议吸引了康养领域相关的职业院校和企业的参与。

外语学院学生出色完成 2025 年世界工程组织联合会 全体大会翻译志愿服务工作

外语学院积极拓展校企合作平台，依托深圳云译科技有限公司这一优质实践基地，成功选派 10 名优秀学生，以翻译志愿者身份全程参与 2025 年世界工程组织联合会（WFE0）全体大会暨全球工程大会的服务保障工作。此次高质量志愿服务，是学院深化产教融合、推动实践教学改革的重要阶段性成果，充分展现了外语学院在多语种应用型人才培养方面的扎实功底与育人实效。

大会期间，我校志愿者们分别驻守外宾通道、注册中心、会议接待等关键岗位，以专业的业务能力、流利的外语沟通和饱满的服务热情，为来自全球的与会嘉宾提供了高质量的翻译与会务支持，赢得了大会主办方、承办单位及国际嘉宾的一致好评，并收到多封来自嘉宾的表扬信与感谢信。

本次高规格国际会议志愿服务，是外语学院校企协同育人模式的又一次成功实践。通过参与这一重大国际活动，学生们实现了从课堂学习到实战应用的有效转化，外语应用能力、跨文化交际水平与国际视野得到显著提升，职业素养也在真实工作场景中得到充分锤炼，为学院创新应用型人才培养模式积累了宝贵经验，充分印证了校企合作在提升学生综合竞争力方面的显著成效。

2025 年世界工程组织联合会全体大会暨全球工程大会，由世界工程组织联合会、中国科学技术协会（CAST）、中国工程院（CAE）与上海市人民政府联合主办，于 2025 年 10 月 12 日至 17 日在上海隆重举行。本届大会以“工程塑造绿色未来”为核心主题，聚焦环境、网络、全球化三大维度，深入探讨工程技术应对环境挑战、推动绿色经济增长的路径，同时倡导具有全球化视野的绿色人文理念，汇聚全球工程领域智慧与力量。作为一项高规格国际盛会，大会受到社会各界广泛关注，开幕式得到国务院及上海市领导的高度重视，中央电视台等主流媒体进行了全面报道。

志愿者感言：

西语 22—2 陈耀华：

在大会期间，我的主要职责是为外宾提供现场语言支持与信息核对，面对来自不同国家和地区的代表，我深刻体会到翻译工作不仅仅是语言的转换，更是一种文化与思维的桥梁。

在实际工作中，我意识到译者的任务远不止“准确传达”。每一次发言的语气、语境与逻辑都需要译者的判断与调节。面对不同国家代表的表达习惯，我常常需要在忠实与自然之间取得平衡，使翻译既保持专业性，又具可理解性。最后，衷心感谢学校为我提供这次宝贵的机会，使我得以以青年志愿者的身份参与世界级工程盛会，开阔了视野，提升了能力，也更加坚定了我在翻译与国际交流道路上不断前行的信念。

法语 22-3 潘筱文：

2025 年世界工程组织联合会全体大会圆满落幕，回望这一个月我在主承办方的实习经历，这是一段充满收获的成长过程。自 9 月起，我多次参加策划此次世界工程大会的会议，协助项目组的老师管理嘉宾信息，参与翻译外宾证件，提前参观场地及了解大会安排。很荣幸跟随主承办方 CEO 及其团队，赴上海市科学技术协会参加重要会议，与上科协的吴部长以及主办方中科院的孙处长共同参会，为此次大会的顺利举办提供保障。10 月 12 日至 17 日，我作为项目实习组长，与几位外语学院的小伙伴共同为来自世界各地的 300 多位嘉宾提供翻译服务，我们驻守在外宾通道、注册中心、会议接待、AI 同传和 WFEO-CHINA 秘书处等关键岗位，受到了大会主办方及各方领导的认可与表扬。部分外宾主动与我们合影留念、送出小礼物表达感谢等。同时，我还收到了世界工程大会副主席等重要领导的名片。通过本次项目实习，提升了我的外语口语水平，锻炼了我在工作中的沟通能力，并且使我对世界级大会的流程有了详细了解，这是一笔浓墨重彩的宝贵经验。

法语 22-3 翟浩然：

很荣幸参加这次世界性的活动 也非常荣幸能在 WFEO-CHINA 秘书处，和中国国际科技交流中心张亢老师一起工作。这次会议锻炼了我的现场协调能力和国际性会议的组织能力，还使我的法语及英语口语得到了提升。并且我还认识了很多学术界的前辈们，比如龚克教授，以及清华大学的吴建平教授等等，这次 WFEO 的会议圆满结束，非常感谢学校的辛苦付出和培养，谢谢老师。

英语 23-1 陈玥伊：

首先，很荣幸参加此次世界工程大会（WFEO）并成为翻译译员。在本次交流活动中，最重要的词语是“Empathy”。大会的一场技术讨论会上，我无意间听到两位来自津巴布韦和南非的工程师之间的对话。一个人正在表达他在技术难题面前的困扰，而另一位则简单地说：“我懂，我也经历过。”这句话并没有突破性地解决技术问题，但它却在人与人之间架起了深刻的连接。有时候，我们能够给予对方最强大的力量，首先即是共情。

其次，本次大会圆满成功离不开各部门与外宾的积极配合，尤其在开幕式筹备前两天，外宾注册登记的过程中遇到了不少难题，由于舟车劳顿，大多数外宾乘坐了 20 小时以上的长途飞机跋涉来到上海参加此次大会，我们也积极给予配合，帮助解决各种难题，例如打车、连接手机信号、指引等。也提升了不少自我解决问题能力与耐心。

最重要的是提升了我的翻译交流水平与团队协作能力，知晓我们代表的是中方，积极与外宾达成协作和平关系，为此也交换了联系方式，以便日后有机会再次合作成为伙伴。

再次感谢学校给予我的本次宝贵实习机会，定当全力以赴不负期望！

翻译 23-1 于洛萱：

非常感谢学院和云译人工智能有限公司提供本次的翻译实习机会，也十分荣幸参加这次世界性的活动。在这次世界工程组织联合会（WFEO）中我们见识到了很多来自工程领域的优秀领导者和专家们，与他们交流过程中也提高了我们的英语口语能力以及翻译能力。过程中

我们需要随机应变，帮助外宾们解决语言问题，帮他们注册登记、引导指路以及解决交通问题，这也锻炼了我们在面对各种复杂与紧急情况下解决问题的能力。在本次翻译实习的经历中，我更加明白行之力则知愈进，知之深则行愈达，也更加坚定了未来翻译工作的方向。非常感谢本次宝贵的实习经历！

英语 22-2 汤雯淇：

非常荣幸能以翻译志愿者的身份，参与 2025 年世界工程组织联合会全体大会这场汇聚全球工程界顶尖智慧的盛会。这段经历让我对国际交流工作有了更深刻的理解。

作为接待外宾的翻译人员，我承担着大会“第一张名片”的重要角色。在会场及周边区域，我不仅需要准确传达信息，更要敏锐把握文化差异，用恰当的表达展现东道主的专业与诚意。每一次顺畅的沟通、每一个及时的解惑，都在为大会的顺利推进提供着基础却关键的支撑。这份工作让我体会到，高水平的交流服务本身就是国际会议专业度的重要体现。

通过这次经历，我亲眼见证了细节服务如何影响整体会议品质。正是这些看似平凡的接待环节，构筑起跨文化合作的信任基石。能够在这场工程领域的顶级盛会中承担如此重要的工作，我深感自豪。这份宝贵的经历将始终提醒我：专业的价值，既体现在宏大的创新中，也蕴藏于每一个精心准备的交流瞬间里。

翻译 23-1 李翊康：

参加 WFEO 活动担任陪同翻译，是一段充实且难忘的经历。为期一周的活动说长不长说短也不短。在活动现场，我见证了来自世界各地的工程精英汇聚一堂，他们带着不同的文化背景和专业见解，共同探讨工程领域的话题，世界发展的未来。我有幸近距离聆听他们的交流，借由同传老师之声，我了解了新兴技术在工程中的应用，让我大开眼界，同时也让我理解到自己距离真正的同传翻译，还有很长的路要走。

作为陪同翻译，在大会过程中，我努力准确传达每一位外宾的想法观点，积极为他们传递想法。这不仅是语言的转换，更是文化的桥梁搭建。当看到来自不同国家的人们因我的翻译而得到帮助，那种成就感油然而生。这次经历不仅提升了我的专业能力，更让我对国际合作有了更深刻的理解，也激励我在未来继续为跨文化交流贡献自己的力量。

商务英语 24-1 董汉申：

参加世界工程大会 CFE0 的翻译志愿工作，对我来说更像是一场把课堂内容“搬进现实”的旅程。我负责的岗位并不复杂——主要在签到台给来自中东、南美、非洲等地区的嘉宾做接待。但正是这些看似普通的一句句问候、一个个指引，让我第一次那么真切地感受到：英语真的不是为了考试，而是为了“沟通”和“连接人”。

很多嘉宾第一次来到会场，对流程完全摸不着头绪。我就用最简单清楚的方式告诉他们哪里签到、去哪儿领取证件、怎么进入会场。其实说出口的句子都不难——但当我看到他们在听懂之后，那种从紧绷到放松、从局促到微笑的变化，我特别震撼。尤其当有人笑着对我说：“Thank you, that’s clear.” 的时候，我突然意识到，原来一句温和、有效的沟通真的能安定人心。

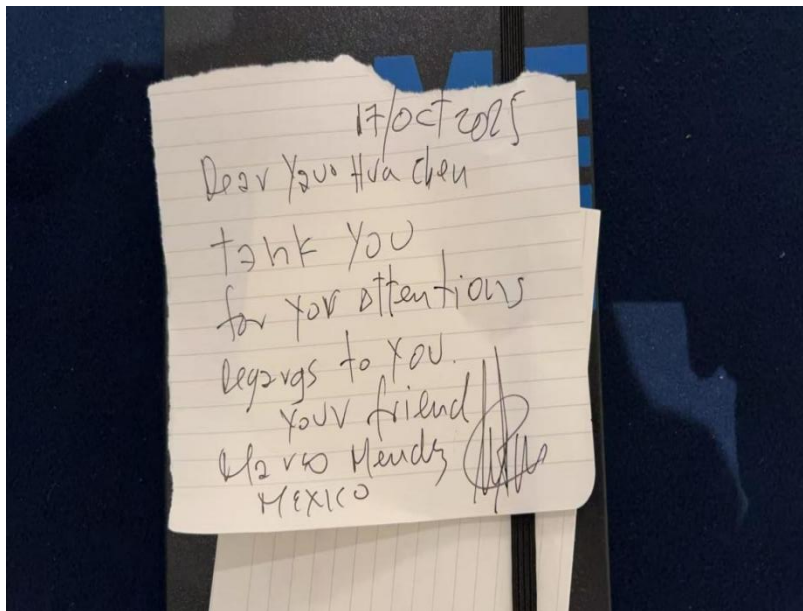
还有一些嘉宾在生活上遇到了麻烦，比如完全不会用移动支付、也不懂怎么打车。我就一边示范一边陪着他们操作 Alipay 或地图软件。看到他们在手机上完成第一次支付或下单

时，那种“终于搞懂了”的神情，让我觉得自己学的英语和生活经验都派上了不小的用场——那一刻我是真的觉得“知识可以帮到别人”这件事，比任何课堂高分都更有成就感。

不过，这次让我成长的不只有语言，还有“teamwork”。有一回现场要紧急补做证件，还要协调多个部门、确认信息、传材料、安排时间，我们志愿者彼此之间也要不断补位。有的人负责沟通，有的人跑物料，而我在现场做口译和流程协调，几个人就像齿轮一样互相咬合。如果有一个环节断了，嘉宾就没法顺利参会。那天忙完之后我突然很感慨——原来大型会议的顺畅不是靠某一个人撑起来的，而是靠所有人“信任彼此、补位及时、把对的话传到对的人那里”。

这次经历让我收获三样东西：语言带来的信任感、解决问题的成就感，还有团队合作带来的安全感。我更确定了自己所学的意义，也更期待以后能继续用语言去搭起人与人之间的桥梁。

2. 嘉宾的表扬信，感谢信



WFEO GA & GEC
SHANGHAI 12-17 Oct 2025

The Conference was very well organized. The attendants to the guests were very

Room 332
Dr DIARRA
ZIMBABWE

Rev. Yashua Chen

This boy - a very generous and generous one. he was helping me from the day we arrive here.

I really appreciate the way he do politeness. He told me that he is from one of the university, and assigned her to assist us.

I recommend him to keep this and be a best student from his university. I thank Mr. Aliquis and the organizers at all for hosting such an amazing event ever see in the world. China shows that it is the world.

Thank you.
Yours truly
Yashua Chen

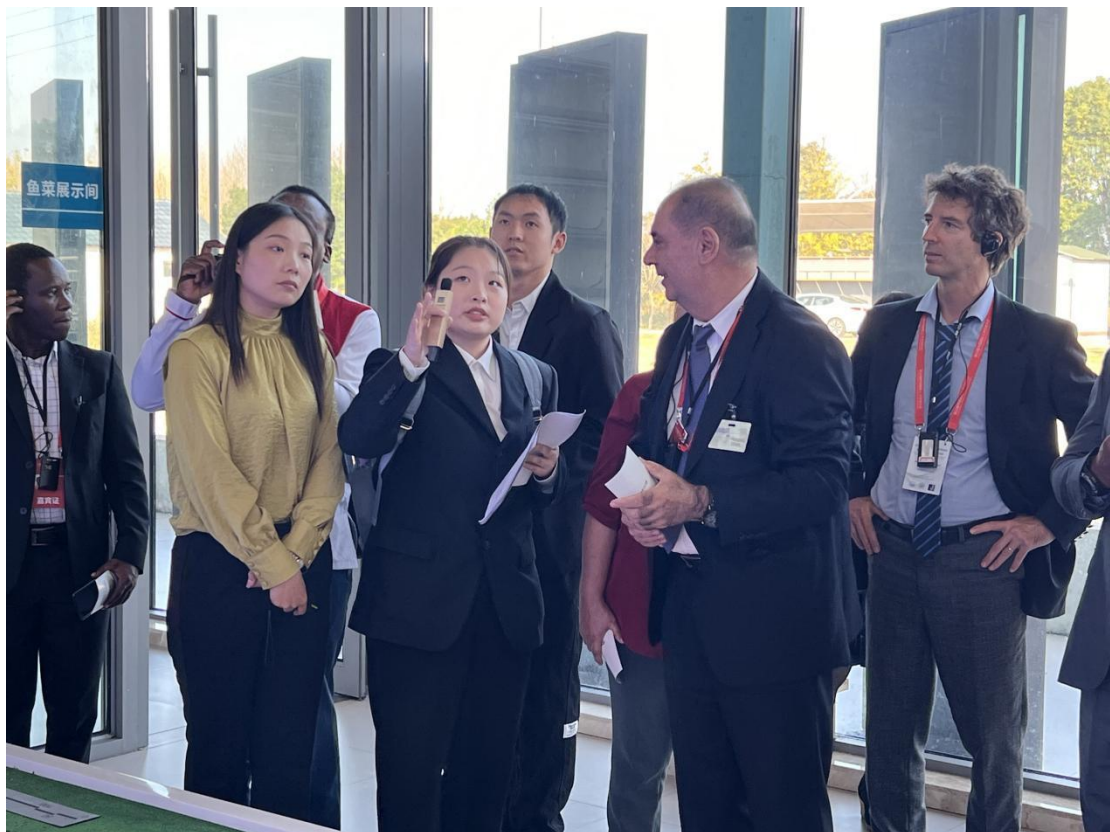
来源：外语学院

撰稿：黄珂维

外语学院学子为第 22 届中国国际人才交流大会 外国专家考察团提供英语翻译服务

2024 年 11 月 3 日，出席第 22 届中国国际人才交流大会的专家领导团来到崇明区进行调研考察活动。参加本次活动的专家有：同济大学环境科学与工程学院副院长王颖等国内专家，桑给巴尔大学副校长 Ali Ussi、斯里兰卡科学院院士 Upul Sonnadara 等国外专家学者，以及崇明区委组织部、区人才局、区发展改革委、区生态环境局的相关领导。

在我校数字文旅学院领导的引荐下，应崇明区人才局领导的邀请，外语学院选派了英语专业学生金睿洁、周洋作为志愿者，承担此次国际交流活动的翻译工作。



（图为金睿洁同学为外宾讲解有关遗传育种的数据）

下午 15 点，两位同学随专家团队一同前往崇明陈家镇的璞叶小镇。他们用

准确、流畅的英语，向外国专家细致介绍了该园区“渔光互补”能源经济系统，及其集科普教育、观光旅游、休闲渔业一体的综合产业园的特色；并在问答环节，帮助外方专家与中文讲解员完成了有效的沟通。



（图为周洋同学为外宾讲解崇明区的基本情况）

下午 16 点 30 分，一行人来到东滩湿地公园。两位同学轮流为外方专家翻译解读了东滩湿地公园内水涉禽招引区、湿地生境修复区等参观点位的设计理念与内涵；同时，还协助中西方学者进行学术探讨，确保了调研考察活动的顺利进行。

中国国际人才交流大会自 2001 年创办以来，已经成为中国引进国外人才智力的重要渠道、世界创新成果交流互鉴的重要窗口。本届大会，由人力资源社会保障部（国家外国专家局）和上海市人民政府联合主办。11 月 3 日的崇明区调研考察是本届大会的重要活动之一。

通过此次活动，我校外语学院学生不仅积累了宝贵的社会服务与语言实践经验，向外国专家展现了他们的语言特长，更为崇明岛的生态优势推广贡献了“贤达外语”的力量。崇明区人才局负责人对两位同学的翻译服务工作给予了高度评

价，两位同学的专业技能也获得了参与本次调研活动的专家学者的普遍认可。

金睿洁、周洋同学对于获邀参加此次国际交流活动感到无比荣耀。他们表示，能在这一重要舞台上展现自己的专业素养和技能，实属难得的学习与锻炼机遇，也感谢外语学院领导和老师的悉心指导。

外语学院将始终致力于为学生提供特色国际交流平台，提升学生的语言实践能力，发扬社会服务精神，树立优秀的上外贤达学生语言服务志愿者形象。

文：金睿洁、周洋

图：崇明区人才局

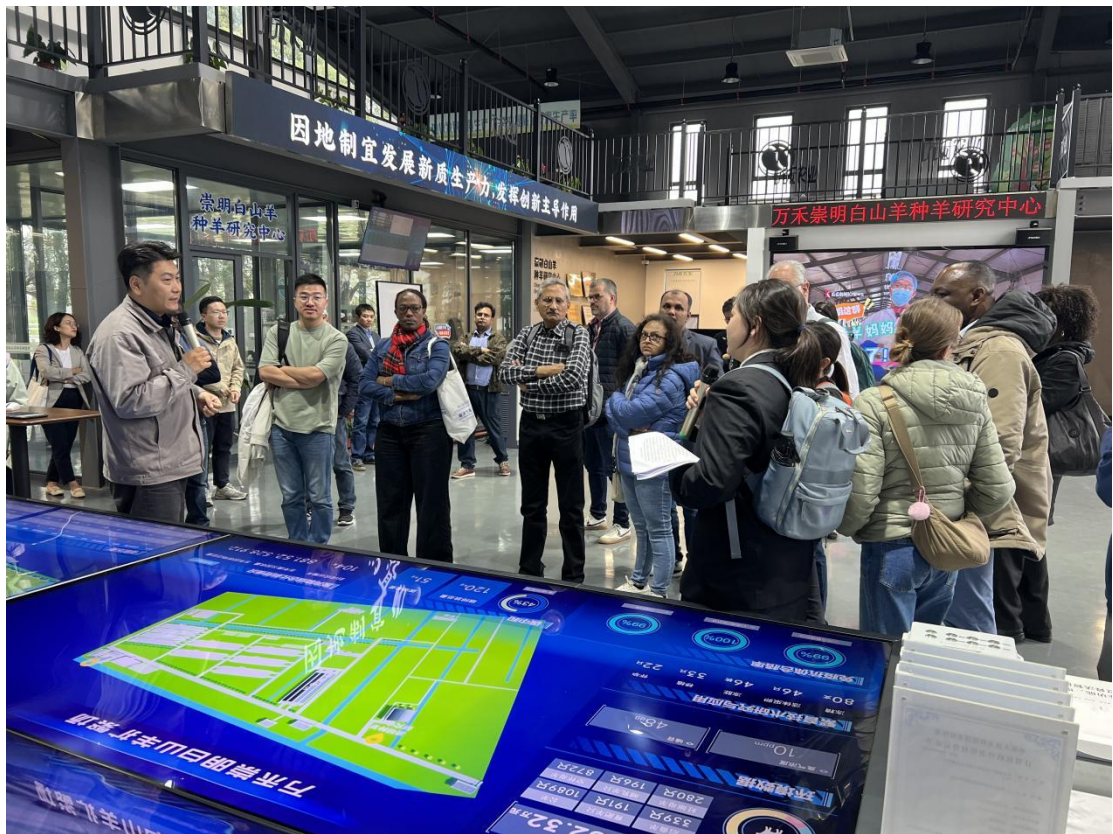
审核：郑媛媛

来源：外语学院

外语学院学子助力国际人才交流大会崇明行，专业翻译服务获赞誉

2025年10月20日，出席第23届中国国际人才交流大会的专家考察团赴崇明区开展调研。本次考察团包括华中农业大学、北京林业大学两所高校代表团，以及来自德国、法国、荷兰、澳大利亚等10余个国家的120余位中外专家学者，其中包括3名全球主要国家科学院院士。

基于在往届大会服务中建立的优良口碑与扎实合作基础，应崇明区人才局邀请，经我校数字文旅学院引荐，外语学院再度选派英语专业学生承担本次翻译任务。值得一提的是，金睿洁、周洋两位同学在上一届大会的志愿服务中，曾因表现突出受到崇明区领导表扬。本次，他们与田逸品、许凌宇同学共同组成翻译服务小组，全程保障了参访活动的顺利开展。



当日10时，考察团首先抵达东滩湿地公园。四位同学以流利、标准的英语，为外国专家翻译介绍了湿地生物万象馆、潮汐湿地保育区等核心区域的生态修复技术与管理模式，详细阐释了湿地在碳汇调节、候鸟保护中的关键作用，并协助

中外学者就“河口湿地生态保护国际经验”展开深度交流。



下午，考察团一行前往万禾智慧羊场。金睿洁与周洋同学围绕“智慧养殖”主题，向外宾翻译介绍了第四代生物智能耳标的体温监测与轨迹追踪功能，以及“羊脸识别”技术在健康管理中的应用；在技术交流环节，他们准确翻译了胚胎移植等扩繁技术的核心原理，以及羊粪资源化利用的循环农业模式，有效促成了中外学者的深入交流。

在“太和·好时节”智慧农场。田逸品与许凌宇同学结合实地场景，向外宾系统介绍了农场“南果北移”的技术突破：依托智能温室数控系统模拟热带雨林气候，成功实现芭蕉、番石榴等 10 余种热带水果的本地化种植；同时深入解读农场的水系生态修复技术及清水养殖体系，并引导考察团成员体验了智能机器人“太和一号”的互动服务功能及虚拟现实采摘技术，让外宾直观领略智慧农业的创新活力。

四位同学以出色的双语转换能力与跨文化沟通素养，准确传达了生态农业与智慧养殖等专业内容，展现了贤达学子的专业风采，赢得了中外专家的一致好评。崇明区人才局相关负责人也高度肯定了同学们的专业表现与服务精神。

回顾此次高规格国际交流活动，四位同学均表示收获颇丰。他们指出，本次

实践不仅拓展了农业生态领域的专业翻译知识，提升了专业自信，更深刻体会到‘语言+专业’复合型人才的实际价值，并对学院领导与老师的培养表示衷心感谢。

四位同学的优异表现，正是对第 23 届中国国际人才交流大会“聚天下英才、谋合作共赢”主题的生动实践。本次大会由国家人社部与上海市政府联合主办，规格高、影响广。以此为契机，外语学院将继续拓展高水平国际交流实践平台，致力于提升学生的语言实战能力与综合素养，在服务中践行责任、传播声誉，持续打造贤达外语人的闪亮名片。

来源：外语学院

郑媛媛

跨文化交融与友谊见证：我院学生参与阿尔巴尼亚访 华团接待志愿服务

近日，由外语教学与研究出版社带队，阿尔巴尼亚地拉那大学孔子学院代表团一行 14 人访问上海。我院英语专业 22-3 班潘佳城同学荣幸担任此次接待活动的志愿者，全程参与并协助完成多项交流任务，展现了外院学子良好的专业素养与跨文化沟通能力。



访问期间，潘佳城同学陪同代表团参观东华大学，参与座谈交流，并游览了豫园、外滩等上海地标性景点，体验了清真美食与新疆特色文化表演。在座谈环节中，他承担了会议记录、新闻稿撰写及现场摄影等重要工作，捕捉了中阿双方代表互赠礼物、亲切交流的珍贵画面，体现出细致负责的工作态度与良好的中英双语运用能力。



潘佳城同学表示：“非常感谢学院提供的宝贵实践机会。通过这次志愿服务，我切身感受到中阿两国在饮食文化、生活习惯等方面的差异。这些差异不仅未成为交流的障碍，反而成为增进理解、促进文明互鉴的契机。此次活动也让我更加认识到孔子学院在推动中阿文化交流方面的重要作用。我将始终为中阿友谊贡献力量！”

此次志愿服务不仅锻炼了学生的组织协调与跨文化交际能力，也生动体现了我院在外语人才培养中注重实践教学与社会服务相结合的育人理念。阿尔巴尼亚代表团对潘佳城同学的热情服务与专业表现给予了高度评价，并诚挚邀请其未来赴地拉那交流访问。

今后，我院将继续鼓励学生积极参与国际交流活动，在真实语境中提升语言应用能力与文化理解力，为推动中外人文交流、构建人类命运共同体贡献外语人的力量。

来源：外语学院

撰稿：潘佳城

我校与中国电建市政集团中西非公司合作 开展法语培训项目

随着“一带一路”中国企业国际化步伐加快，对外语翻译人才需求日益增长，为帮助中国企业走出去，我校与中国电建市政集团中西非公司就中非博萨朗巴-拜基公路项目达成法语培训合作项目。外语学院法语系张敏老师作为项目负责人，对中西非工作人员进行了为期 24 周的线上法语语言培训。近日，中西非公司发来感谢信，对张敏老师高度赞誉。

本次项目旨在为驻非工作人员提供专业的语言支持，提升参训人员法语水平，增强其在海外工作中的沟通能力。张老师克服时差挑战，利用业余时间进行线上教学和辅导，同时结合参训人员的工作需要，实施个性化教学，帮助参训人员更好地掌握法语，提高跨文化交流能力。

中西非公司的参训人员对张敏老师的辛勤工作表示由衷感谢。此次培训不仅提升了他们的语言水平，增强了他们在海外项目中的沟通和协调能力，使他们在项目推进过程中更加自信和高效。

此次合作展示了我校在国际教育服务领域的专业优势，探索了与企业合作的新模式。我们期待在未来的合作中，能够与更多中国企业携手，共同培养更多具有国际视野和能力的高素质人才，为中国企业的国际化发展贡献力量。

中国电建市政建设集团，是一家具备大型基础设施投资建设、工程承包与运营管理能力央企建筑集团。公司海外经营区域涉及亚洲、非洲、欧洲、南美，包括英、法、俄、葡、阿拉伯语五大语系地区。我校与中国电建市政集团中西非公司就中非博萨朗巴-拜基公路项目于 2024 年 4 月签订为期 24 周的《法语语言服务与项目指导合作协议》。



参训人员集中学习

长度 (Longueur):
Quelle est la longueur ?
米 (mètre)
厘米 (centimètre)
千米 (kilomètre)
毫米 (millimètre)

A screenshot of a video conference. On the left, there is text in Chinese and French about units of length. On the right, there are three video feeds: the top one shows a woman (the teacher) speaking, the middle one shows a group of people (students) in a meeting room, and the bottom one shows a man (another participant) listening.

张敏老师线上授课

中国电建 市政集团 中西非公司

感谢信

上海外国语大学贤达经济人文学院：

为提升高校服务“一带一路”建设的工作质量，更好地帮助中国企业走出去，上海外国语大学贤达经济人文学院与中国电建市政建设集团有限公司中西非分公司就中非博萨朗巴-姆拜基公路项目达成法语培训合作以来。

贵校外语学院张敏老师，克服国内国外7个小时时差，坚持以项目为本，每周在国内凌晨2、3点时段为我们授课，体现了老师的崇高品德和高尚情操。在此，项目的全体职工，向贵校及张老师致以最诚挚的感谢和崇高的敬意。

培训过程中，张老师总是能将复杂的法语知识讲解得通俗易懂，尤其是对于细节的把握和认真反复的讲解，更是让我们受益匪浅；同时善于描绘人物形象，将每一个法语单词、每一个语法点都讲解得生动有趣，让我们在轻松愉快的氛围中掌握了法语知识。

重要的是，张老师在教学过程中始终秉持因材施教的原则，根据

我们工地施工实际和同事们的接受能力，给予个性化的教学方法。无论是小到单词的发音，还是大到一篇文章的讲解，都耐心细致，不厌其烦地为我们答疑解惑。甚至在课余时间，主动了解我们的工作和学习情况，根据我们的实际需求调整教学计划。这种贴心的关怀让我们深受感动。

在此，我们再次向学校，并通过学校转达衷心的感谢！贵校老师的辛勤付出和无私奉献不仅提升了我们的法语水平，更让我们深刻体会到了学习的乐趣和语言的力量。我们坚信，拥有张老师这样优秀的老师学校会越来越美好。

此致

敬礼！

中国电建市政集团中西非公司

感谢信

来源：外语学院

撰稿人：张敏、钱依婷

2024年11月19日

外语学院举办题为“中法文化对话——法国人眼中的中国文化”讲座

4月9日，凤凰公证研究院副院长、法国著名学者、跨文化专家 Marylise HEBRARD 赫布拉德教授来校作题为“中法文化对话——法国人眼中的中国文化”讲座，外语学院法语专业师生参加。

讲座伊始，赫布拉德教授从自己的学术背景出发，讲述了她与汉字和中国哲学结缘的历程。她解读了中文与西方语言的显著差异，重点分析了中西哲学的核心不同。她以韩非子的“矛盾”故事与亚里士多德的逻辑学并置，展现了中国哲学的具象思维与西方哲学的抽象思辨。

接着，赫布拉德教授介绍了中国文化对法律与社会实践的影响。她着重阐述了中西“合同”概念的差异，西方强调契约双方必须保持同步、同向的协作关系，而中文的“合同”则体现了器物美学的智慧，盖与器的匹配必须严丝合缝才能发挥功用，蕴含互补共生的中国智慧。此外，赫布拉德教授还讲述了中法文化在家庭观念、婚姻习俗及代际价值观上的差异。

讲座结束后，法语专业师生与赫布拉德教授围绕法语学习方法和中法文化等具体内容展开了激烈的讨论，氛围热烈，在场师生获益良多。

此次讲座为外语学院师生们提供了与法国顶尖学者交流的宝贵机会，使学生们对中法文化有了更全面深刻的理解，拓宽了学生们的国际化视野。外语学院将继续以语言为桥，持续深化国际学术交流与合作，培育具有全球视野的新时代外语人才。





赫布拉德教授与学生互动交流